Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Manuale dell'utente per laparoscopia:

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE DEI PRODOTTI LAPAROSCOPICI THOMPSON

ITALIANO

Thompson Retractor

Sommario

Avvertenze + Precauzioni 3
Installazione di Elite Rail Clamp 4
Installazione di Power Rail Clamp..... 5
Bracci di supporto 6
- Installazione del braccio articolato laparoscopico 6
- Installazione del supporto laparoscopico flessibile..... 6
- Installazione del supporto laparoscopico rigido 6
- Aggiunta di terminali..... 6

Terminali 7
- Morsetto regolabile per laparoscopio..... 7
- Ganci S-Lock Nathanson 7
- Clip del laparoscopio 7
- Duo Head..... 7
- Morsetto per laparoscopio + boccole..... 7

NOTA
Ci impegniamo costantemente a fornire i migliori prodotti possibili, alcune delle immagini nel presente manuale dell'utente possono apparire leggermente diverse dal prodotto ricevuto.

ATTENZIONE - Per prevenire lesioni dei nervi, evitare di comprimere il corpo del paziente con componenti del telaio.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

DĖMESIO! Paciento kūno nepraspauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षतिको रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意：神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавления тела пациента компонентами рамки.

注意：避免使用框架构件挤压患者的身体，以防造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

Thompson Retractor è fornito non sterile. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso del Thompson Retractor per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

NON STERILE

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevõtte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor" pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

Rozwieracz Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

Thompson Retractor levereras i icke-sterilt tillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson प्रत्यावर्त्तक जीवाणुरहित हालत में प्रदान कथिा जाता है। सफाई, वसिंक्रमण और देखभाल के नर्दिशों क लिए थॉम्पसन प्रत्यावर्त्तक आई.एफ.यू का संदर्भ ले।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso del Thompson Retractor per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρέξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξεις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Papildomus įspėjimus ir atsargumo priemones rasite „thompson retractor" naudojimo instrukcijoje.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Za dodatna opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतरिक्ति चेतावनियों और सावधानियों के लिए Thompson प्रत्यावर्त्तक आई.एफ.यू का संदर्भ ले।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Per Thompson Retractor, divaricatore per anca, Bolling Retractor per valvola mitralica o i sistemi divaricatori MIS PLA®, fare riferimento al relativo manuale dell'utente.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

За информация относно бедрени, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретракторни системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, Thompson Retractor, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολεα ισχιου, Thompson Retractor, μιτροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informāciju par gūžas, Thompson Retractor, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informaciją apie klubų, Thompson Retractor, bollingo mitralinio vožtuvo retraktorius arba „MIS PLA" retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

W przypadku użycia rozwieracza biodrowego, Thompson Retractor, zastawkowego oraz kręgowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retraktor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller sårhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls)sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नतिब, Thompson Retractor, बोइलगि मीट्रल वाल्व प्रत्यावर्त्तक, एम.आई.एस पी.एल.ए प्रत्यावर्त्तक प्रणाली, या प्रदीप्तति उत्पाद, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ ले।

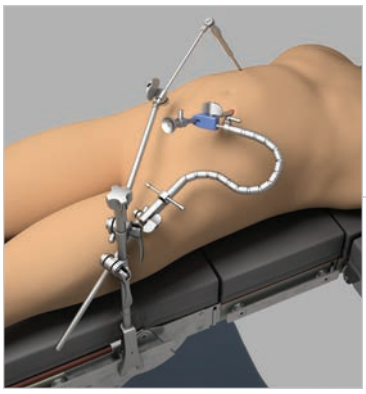
臀部、Thompson Retractor、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, Thompson ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

对于臀部、Thompson Retractor、Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品，请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA ® retraktorsystemer, henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

Installazione di Elite Rail Clamp

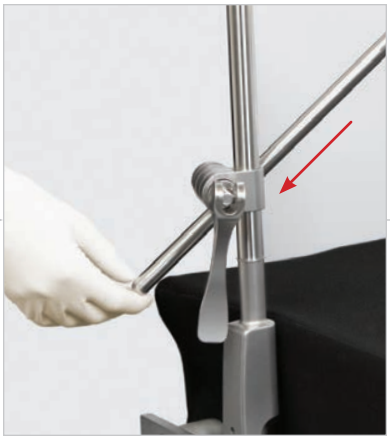


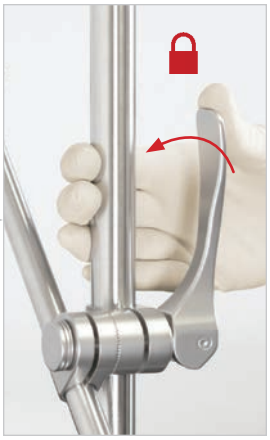
PASSAGGIO 1: CLAMP PER BINARIO

Collocare Elite Rail Clamp sul binario sopra il telo sterile e serrare ruotando la manopola superiore in senso orario.

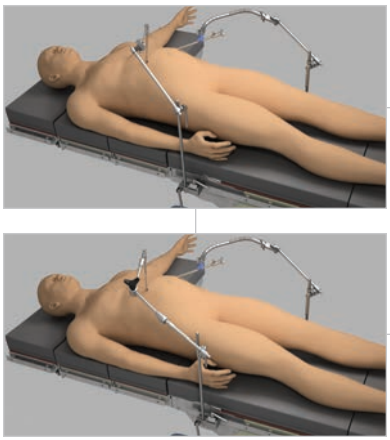
PASSAGGIO 2: BRACCIO DI SUPPORTO

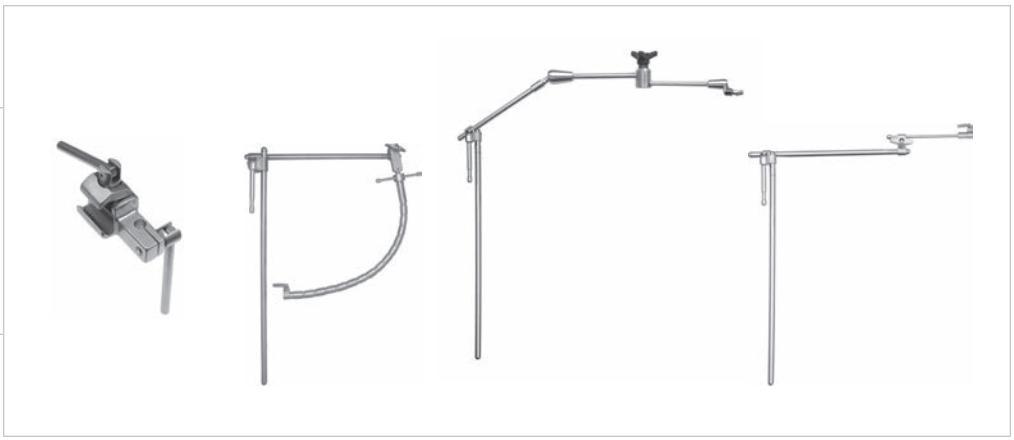
Inserire il braccio di supporto selezionato nel giunto su Elite Rail Clamp, posizionare e bloccare capovolgendo la levetta del giunto a camma. Ripetere con un secondo braccio di supporto e un secondo giunto Elite Rail Clamp, se lo si desidera.





Installazione di Power Rail Clamp





PASSAGGIO 1: CLAMP PER BINARIO

Collocare Power Rail Clamp sul binario sopra il telo sterile e serrare ruotando la manopola superiore in senso orario.

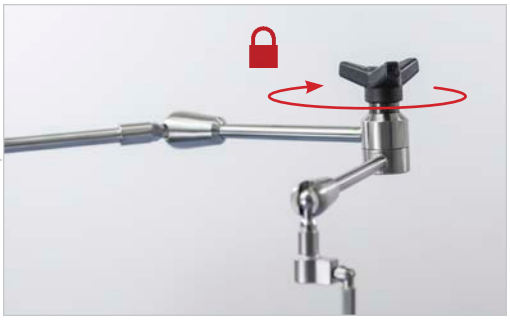
PASSAGGIO 2: BRACCIO DI SUPPORTO

Inserire il braccio di supporto selezionato nell'apertura sul Power Rail Clamp, regolare l'altezza del braccio e serrare ruotando la manopola inferiore in senso orario. Posizionare la parte orizzontale prossimale del braccio e fissare in sito capovolgendo la levetta sul giunto a camma. Ripetere con un secondo Power Rail Clamp e braccio di supporto sul lato opposto del tavolo, se lo si desidera.

Bracci di supporto (Elite e Power Rail Clamp)

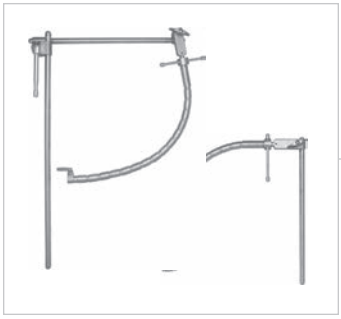
BRACCI ARTICOLATI LAPAROSCOPICI

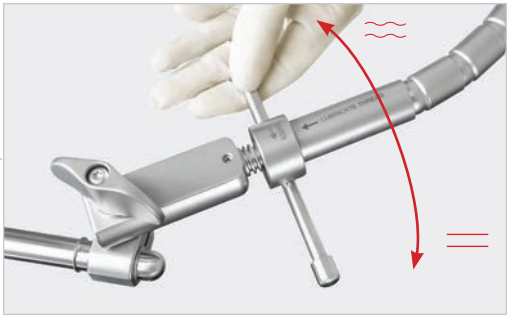
Una volta fissato al clamp per binario, rilasciare la tensione del braccio ruotando la manopola nera in senso antiorario. Regolare la posizione del braccio, verificando che consenta al laparoscopio o allo strumento di raggiungere l'incisione, e serrare ruotando in senso orario la manopola nera.



SUPPORTI LAPAROSCOPICI FLESSIBILI

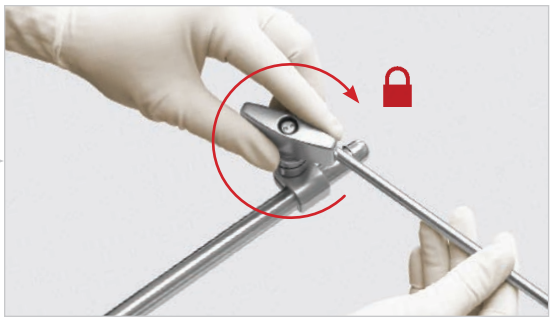
Una volta fissato al clamp per binario, regolare la posizione del braccio per verificare che consenta al laparoscopio o allo strumento di raggiungere l'incisione e fissare ruotando in senso orario la manopola del giunto universale. Regolare la tensione della parte a collo d'oca ruotando l'impugnatura pendente in senso antiorario per allentare e in senso orario per irrigidire.





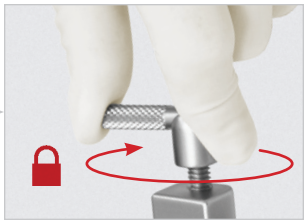
SUPPORTI LAPAROSCOPICI RIGIDI

Una volta fissato al clamp per binario, regolare la posizione del braccio per verificare che consenta al laparoscopio o allo strumento di raggiungere l'incisione e fissare ruotando in senso orario la manopola del giunto universale.



AGGIUNTA DI TERMINALI

Inserire il terminale selezionato nella porta universale sull'estremità distale del braccio di supporto. Ruotare la manopola zigrinata in senso orario per serrare.



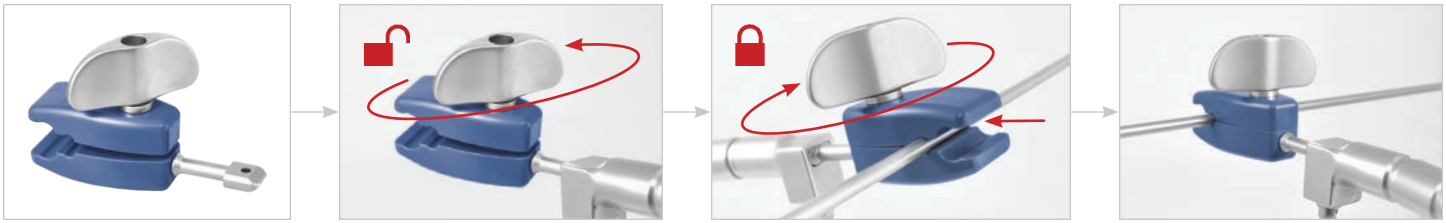
NOTA

Saltare questo passaggio se si utilizza il supporto laparoscopico rigido con Duo Head o adattatore S-Lock® Nathanson integrati.

Terminali

MORSETTO REGOLABILE PER LAPAROSCOPIO

Dopo aver fissato il morsetto regolabile per laparascopio al braccio di supporto, aprire ruotando la manopola in senso antiorario, inserire il corpo del laparoscopio (5-6 mm o 10-11 mm) e serrare ruotando la manopola in senso orario. **NOTA - NON SERRARE ECCESSIVAMENTE.**

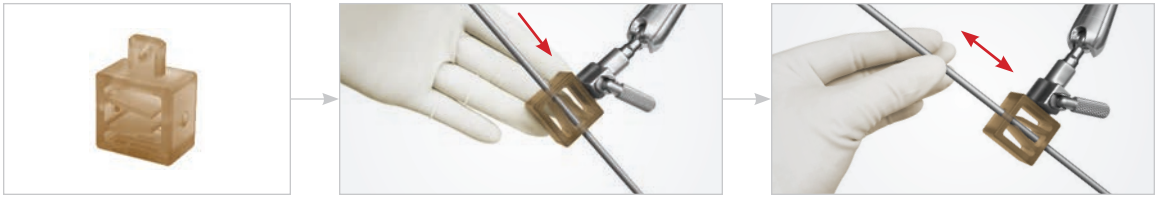


ADATTATORE S-LOCK NATHANSON + GANCI (O SUPPORTO RIGIDO CON ADATTATORE S-LOCK NATHANSON INTEGRATO)

Dopo aver fissato l'adattatore S-Lock Nathanson al braccio di supporto, tirare completamente indietro lo stantuffo e inserire il nipplo del gancio S-Lock Nathanson, allineare le dentellature e rilasciare.

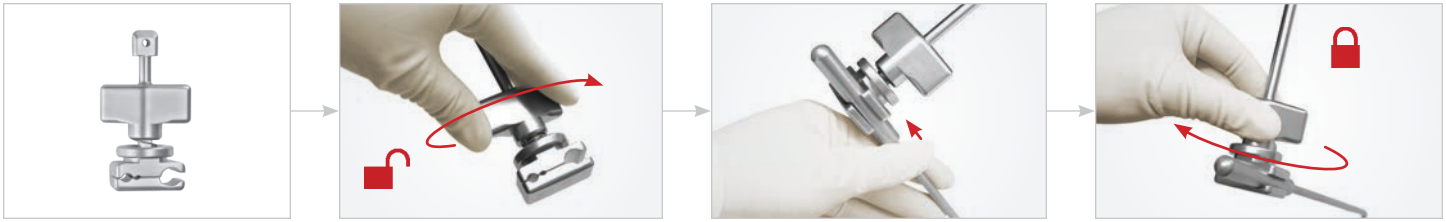
CLIP DEL LAPAROSCOPIO

Dopo aver fissato la clip del laparoscopio al braccio di supporto, inserire il laparoscopio nella clip e posizionarlo. Il laparoscopio può essere facilmente regolato per la panoramica in avanti o all'indietro.



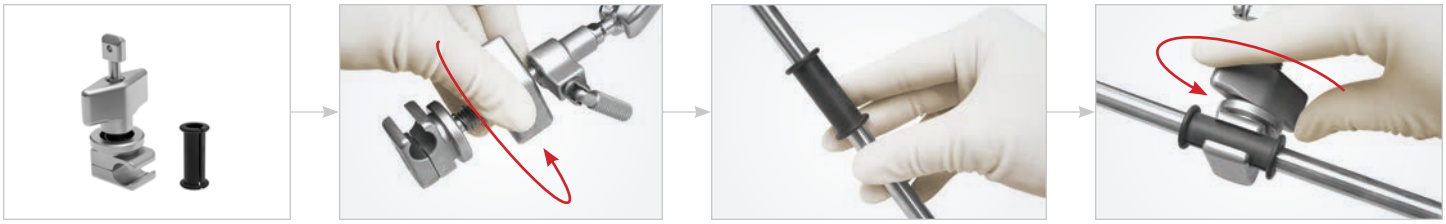
DUO HEAD (O SUPPORTO RIGIDO CON DUO HEAD INTEGRATA)

Dopo aver fissato la Duo Head al braccio di supporto, aprire ruotando la manopola, inserire uno strumento laparoscopico da 3 mm, 5 mm o 10 mm nell'apertura di dimensione corrispondente della Duo Head e serrare ruotando la manopola in senso orario.



MORSETTO PER LAPAROSCOPIO E BOCCOLE

Dopo aver fissato il morsetto per laparoscopio al braccio di supporto, aprire ruotando la manopola. Inserire il laparoscopio nella boccola. Inserire il laparoscopio e la boccola nel morsetto del laparoscopio. Posizionare il laparoscopio e serrare ruotando il giunto, per fissare in posizione.



Domande o ulteriori informazioni:

+1 231 922 0177

Rev H
102620
lapum-it

Uncompromised Exposure

VISITA IL NOSTRO SITO ONLINE: **THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684, U.S.A.
telefono: +1 231 922 0177
fax: +1 231 922 0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
PAESI BASSI

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

® S-Lock®, PLA® e il logomarchio "T Circle" sono marchi commerciali registrati di Thompson Surgical Instruments, Inc.
Brevetti: trpat.com
Altri brevetti in corso di registrazione.

CE 0297

Made In USA

Spiegazione dei simboli:

Produttore	Mandatario nella CE	Marcatura CE	Avvertenze / precauzioni	Non sterile